

BOG

# I EN CYLINDER I VANDET AF VANDGRÅD (/BOEGER/I-EN-CYLINDER-I-VANDET-AF-VANDGRAD)

Af Ann Jäderlund (/forfattere/ann-jaderlund) ( 2013 )

LÅN PÅ BIBLIOTEKET (HTTPS://BIBLIOTEK.DK/DA/SEARCH/WORK/?SEARCH\_BLOCK\_FORM=870970-

Log ind (/user/login?destination=/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad) for at anmelde BASIS%3A50698033&FRAGMENT=CONTENT)

Facebook ([http://www.facebook.com/share.php?u=http://litteratursiden.dk/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad&title=I en cylinder i vandet af vandgrad](http://www.facebook.com/share.php?u=http://litteratursiden.dk/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad&title=I+en+cylinder+i+vandet+af+vandgrad)) Tweet ([https://twitter.com/intent/tweet?url=http://litteratursiden.dk/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad&status=I en cylinder i vandet af vandgrad+http://litteratursiden.dk/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad](https://twitter.com/intent/tweet?url=http://litteratursiden.dk/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad&status=I+en+cylinder+i+vandet+af+vandgrad+http://litteratursiden.dk/boeger/i-en-cylinder-i-vandet-af-vandgrad))

Tætvævede, barske og sårbare digte om overgangen fra barn til voksen fra den centrale, indflydelsesrige svenske digter Ann Jäderlund.

TAGS:

IDENTITET (/TAXONOMY/TERM/4706)

KVINDER (/TAXONOMY/TERM/1)

PIGER (/TAXONOMY/TERM/8379)

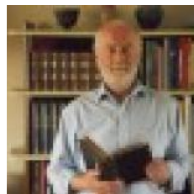
PUBERTET (/TAXONOMY/TERM/8660)

SEKSUALITET (/TAXONOMY/TERM/9326)

## ANMELDELSE



13 nov.13



(/users/torben-wendelboe)

Af Torben Wendelboe (/users/torben-wendelboe)  
Skribent

**Tætvævede, barske og sårbare digte om overgangen fra barn til voksen fra den centrale, indflydelsesrige svenske digter Ann Jäderlund.**

Jäderlunds lille digtsamling består af en række suiter af korte, komprimerede digte, der umiddelbart griber fast ved deres anderledeshed og deres intensitet i billederne, men som ikke umiddelbart åbner sig, dertil er de for kompakte og kan synes lukkede.

Men der er en slags nøgle i den måske lidt kryptiske undertitel, årstallene 1967-78, idet man kan regne sig frem til, at Jäderlund, der er født i 1955 (og det er så nyttigt at vide!) i digtsamlingen skildrer sine år som teenager med alt hvad det indebærer af opdagelse af selvet, af karakteren, af personligheden, af relationer med andre af begge køn, af kønnet og seksualiteten.

Alt dette skildrer hun i de små brændende digte, der i høj grad inddrager selve ordbilledet som udtryk i en vekslen mellem bogstavstørrelser og bogstavafstande.

For mig fremstår den helt unge pige i sin usikkerhed og splidagtighed meget fint i bogens titeldigt, der også står som indledning til digtsamlingen:



I en cylinder  
i vandet  
af  
vandgråd  
sådan  
fremstiller jeg  
mine  
tårer sådan  
bliver jeg  
færdig  
sådan  
gør såret van-  
såret  
ondt

Der står hun jo i al sin teenager-skrøbelighed, der rummer både sår og tårer, men vi ved jo også, at årene som teenager kan byde på den voldsomme, blinde, fantastiske vrede, og den vrede teenager, der måske er blevet svigtet af eller i konflikt med en veninde, tænker jeg, skildres her:

Pigen skal dræbes  
og syes  
sammen som man  
slår en skål  
ind i  
en hus-  
mur

Sådan! Der fik hun den, så megen vrede blev der lukket ud her. Og læst sådan åbner digtene sig jo og udvider sig perspektivisk, når man giver dem tid og lukker dem ind, og så kan man følge nogle spor i digtsamlingen.

Jeg har for eksempel fundet en øjenmetafor, som optræder et par gange, og jeg tillader mig at se, fortolke, øjet som at søge og/eller finde indsigt, finde viden, finde plads i alt det nye. Først seksualiteten:

Udvid øjnene  
til et  
hul  
i fissen  
til en orange  
perle perle  
som  
smelter

Og i et af bogens sidste digte måske en plads i rummet, i verden.

Udvid øjnene til  
et hul i den  
tom-  
me  
luft

Jeg er ikke færdig med bogen og vil ikke påstå, at disse umiddelbare tolkninger ikke kan ændre sig i lyset af mere læsning og flere erkendelser, men sådan er det jo, og nu må det her slippes løs, så jeg kan få gjort opmærksom på en meget væsentlig bog fra en forfatter, der har haft stor indflydelse på også dansk samtidslitteratur fra for eksempel en Pia Tafdrup over Forfatterskolen til oversætteren Olga Ravn selv.

Det er den første oversættelse af et helt værk af Ann Jäderlund til dansk, og det er en fin indsats fra Olga Ravn. Et helt igennem bemærkelsesværdigt værk i et vigtigt, prisbelønnet forfatterskab. Jeg håber, det finder sit publikum!

